

Tesi doctoral presentada per En/Na

**José Enrique GARGALLO GIL**

amb el títol

**" Una encrucijada lingüística entre Aragón, Valencia y Castilla: El Rincón de Ademuz "**

per a l'obtenció del títol de Doctor/a en FILOLOGIA

Barcelona, 1 de juny de 1987.

**Facultat de Filologia**  
**Departament de Filologia Hispànica**



CONCLUSIONES

Me dispongo por fin a las "Conclusiones", obligadas en cualquier tesis; y ya que me he valido hasta aquí de "claves numéricas" como hilo conductor de cuanto escribía, considero ahora adecuado dar remate a mi estudio lingüístico practicando esa misma táctica.

Son numerosos los lugares de mi redacción previa donde envío a estas "Conclusiones" (sic); todos esos "envíos" confluyen en este final de trayecto; tantos que ahora me veo sorprendido con los que casi inadvertidamente he ido acumulando; y me parece una resolución airosa el acusar recibo de ellos (o, al menos, de algunos de ellos), devolviéndolos a sus respectivos puntos de partida; eso sí, poniendo a la vez algo de orden y trenzando en tal ejercicio mis consideraciones últimas. Y para el desarrollo de estas no desdeñaré en cualquier caso otros apuntes adicionales.

Dada la localización de mi zona de estudio, no debe extrañar la existencia en el habla del Rincón de palabras (u otros hechos lingüísticos) de impronta aragonesa (pervivencias antiguas, como ruejo -"piedra de rambla, canto rodado": 2.1.2.3 / 2.2.2.2.3 / 2.2.3.2.4 / 4.10.5; o rojío -"rocío": 2.2.2.4.2 / 4.11.2.1); otras, de impronta valenciana ("préstamos" introducidos desde zonas litorales y lingüísticamente valencianas; con mayor o menor alcance en el dominio lingüístico catalán: así, corriola -"polea": 2.1.2.2 / 2.2.1.1.3.2; o llanda -"especie de bandeja de hojalata que se utiliza para cocer diferentes pastas caseras en el horno": 2.2.1.1.4.3 / 4.2.1.3); asimismo, y al igual que en tantas otras hablas del ámbito castellano, eran de esperar en el habla de nuestra comarca algunos arcaísmos castellanos como enantes ("antes" -3.1.7.1), agora ("ahora" -3.1.7.1 / 3.1.7.3) u hogaño (3.1.7.1); y vulgarismos de gran alcance por el territorio peninsular: cf. a este respecto los clásicos cevil (2.1.3.1.2.1), melitar (2.1.3.1.2.1), menistro (2.1.3.1.2.1), ray ("rey" -2.1.4.6.1 / 4.4.1.2),...

Por otra parte, el habla del Rincón queda implicada en muchas situaciones de continuidad de área léxica entre los espacios lingüísticos catalán (con su proyección valenciana) y aragonés (con su proyección castellano-aragonesa) que alcanza incluso a veces, con variable

extensión, a otras zonas del tercio oriental de la península: véanse entre otros los casos de capolar ("triturar la carne" -4.5.5), melsa ("bazo" -4.5.3 / 4.8.4) y uno de los que considero más jugosos, por las numerosas acepciones (o en definitiva, la vaguedad semántica) de que se reviste: plegar (2.2.2.1.1); y, cómo no, se dan también hechos peculiares de nuestra zona, sin réplica en otros lugares; al menos, no he hallado constancia tras mi peregrinaje bibliográfico de otro remenchón ("columpio" -2.2.1.5.2) o su correspondiente remenchar ("columpiar" -2.2.1.5.2) más que en el Rincón; de otra expresión como labrar regüey/reguay, más que la oída en mi zona de estudio (4.1.1.1); y valgan estos como ejemplos ilustrativos.

En cuanto a las afinidades con el valenciano interesa destacar algunos hechos, probablemente de área bastante reducida, que fueron recogidos por Escrig en su diccionario valenciano-castellano (cf. la bibliografía final) y que más recientemente no han sido refrendados por el DCVB. En tales casos, podría tratarse de hechos (voces, acepciones, tipos derivativos,...) propios de la localidad natal del autor, Liria, y de las tierras más inmediatas (así se explicaría que no las recoja el DCVB); incluso es posible que su extensión sea mayor por las hablas castellano-aragonesas inmediatas a Liria, todavía en territorio administrativo valenciano (a saber, en la comarca de Los Serranos) (1), ya que alguno de esos "hechos" (no tengo más remedio que acudir a este término genérico) alcanza hacia poniente el Rincón de Ademuz. Y no pretendo con ello hablar de "valencianismos" a la manera de corriola o llanda (véase en párrafos anteriores); o, al menos, no indiscriminadamente. Antes bien, me refiero sin más a "afinidad", lo cual no significa origen valenciano y progresión hacia tierras del interior (como seguro sucede con llanda o corriola, que acusan inequívocos rasgos "valencianos": L->ll-; Ö>o, respectivamente). Los que voy a proponer a continuación son casos bastante más oscuros en su constitución, y hasta cabe la posibilidad de que se hayan gestado en zona lingüística castellano-aragonesa y ulteriormente hayan alcanzado suelo valenciano; en fin, que cada cual juzgue a la vista de los tres ejemplos siguientes:

(1)- Muy interesantes a este respecto son las apreciaciones que sobre el diccionario de Escrig realiza J. GULSOY en su trabajo, "La lexicografía valenciana", RVF, VI, 1959-62; pp. 109-141; y más concretamente pp. 133-134.

RINCÓN DE ADEMUZ  
(datos propios)

LOS SERRANOS  
(Llatas-Villar)

VALENCIANO de Liria  
e inmediaciones  
(Escrig)

acarrazar

("resguardarse del sol en verano, aproximándose las ovejas unas a otras con la cabeza cacha para procurarse sombra mutuamente" -4.3.1.6.2)

farza ("mueca, gesto, ademán")

farcero ("animal inquieto", "persona figurera" -4.3.4.2)

mogollonero

("gorrista, que vive o come a costa ajena" -4.12)

"farsero"

("figurero")

"mogollonero"  
("íd.")

"acarrassar" ("íd.")

"farsa" ("íd.")

"farser, -o" ("íd.")

"mogolloner" ("íd.")

Quisiera ahora hacer patentes algunas peculiaridades léxicas que he detectado en varias localidades de nuestra comarca y que no me constan en el resto de pueblos y aldeas del Rincón. Dichas peculiaridades se acentúan especialmente en los extremos oriental y occidental de mi zona de estudio (o, al menos, yo los he podido detectar con más abundancia en ambos extremos). Y más en particular tienen que ver con el habla de dos localidades: la Puebla de San Miguel (por el este) y el "Royo Cerezo" (aldea de Castielfabib; por el oeste). Esta situación puede obedecer a razones de diversa índole en cada caso, pero de cualquier modo se habrá de tener muy en cuenta el carácter aislado y marginal en la comarca de una y otra localidad así como su ubicación en zonas montuosas y bastante mal comunicadas (véase para todo ello mi "Introducción" -1.2.1 / 1.2.2). Además, contribuye a alimentar esas "disidencias" internas en los márgenes del Rincón la influencia de otras hablas contiguas o próximas, a diestra (caso de la Puebla de San Miguel) y siniestra (caso del "Royo"); o, sin más, la continuidad espacial que ofrecen ciertos hechos lingüísticos con las tierras que flanquean a uno y otro lado de nuestra comarca. Pero vayamos por partes:

En el extremo oriental

- La Puebla de San Miguel recibe algunos "valencianismos" léxicos que le podrían haber llegado con cierta facilidad a través del vecino Aras de Alpuente (en la comarca de Los Serranos, prov. de Valencia)

o, más bien, de Losilla de Aras, aldea de este último y localidad con la que la Puebla mantiene desde antiguo buenas y frecuentes relaciones; sea como sea, estos son los "valencianismos" (de uso exclusivo en el Rincón, insisto) que he podido registrar en la Puebla de San Miguel:

- Ardite: "Artificio para conseguir alguna cosa" (2.1.3.3.2.3; en cat. y val., ardit -"estratagema"; véase para otros datos el punto indicado).

- De la palabra anterior se habrá extraído el derivado arditero: "Quien usa de artificios para conseguir alguna cosa", "travieso" (2.1.3.3.2.3).

- Pugal ("cubo" -2.2.1.2.2.3 / 4.9.7), frente al pozal del resto de la comarca; en val., "poal".

- Pulput ("abubilla" -2.2.1.3.1 / 4.7.2), frente a la porputa/burbuta/bubilla/buguilla, con notable variación en las otras localidades del Rincón.

Es significativo que Llatas-Villar atestigüe asimismo estas cuatro formas (ardite, arditero; pugal; pulput) en la vecina comarca de Los Serranos, que sin duda habrá servido de puente entre el espacio lingüístico valenciano (foco irradiador de tales "préstamos") y el Rincón; aunque en estos casos concretos la progresión de dichos valencianismos se haya detenido al entrar en nuestro enclave, en la Puebla de San Miguel.

Pero esta última localidad conoce además unas cuantas voces (y en menor medida otros hechos, fonéticos, derivativos,...), de uso exclusivo frente al resto de mi zona de estudio, y cuya constitución y afinidades con otras hablas próximas son tan particulares como para hacerme desistir en este punto preciso de una generalización; veámoslas:

- Almenurero, frente al "almendro" del resto de la comarca (3.3.1.1.3.1).

- Budillos: "Tripas o intestinos de cabras y ovejas" (4.3.5).

- Closar: "Ajustar, poner una cosa de modo que venga justa con otra" (2.2.2.1.2).

- Palos de acarrear: "Aparato de madera con el cual se transportan cargas a lomos de una caballería"; frente a las amugas utilizadas en las restantes localidades del Rincón (4.1.3.3).

- Pusnear: "Lloviznar" (2.2.3.4.3.3 / 3.3.1.3.2 / 3.3.2.1.3 / 4.11.2.1); dicha forma solo me consta con esta pronunciación en la Puebla de San Miguel; y será alteración de purnear (cf. en concreto 2.2.3.4.3.3), que con el mismo sentido se utiliza en el resto de la comarca.

- Rebainarse ("columpiarse") y rebainete ("columpio"); en ambos casos cf. 2.2.3.4.2.2 / 3.3.2.2.3 / 4.13.2.4. En otros puntos del Rincón he oído con esos mismos valores remencharse (2.2.1.5.2) y remenchón (2.2.1.5.2).

- Rigüeja: "Ciruela deformada por efecto de la lluvia" (4.6.5); y, de ahí, por derivación, y con sugerente metáfora, arriguajao, adjetivo que se aplica al niño desmedrado (4.6.5).

Por otra parte, la Puebla de San Miguel es acompañada ocasionalmente en esta "marginalidad oriental" por el Mas del Olmo (aldea de Ademuz), que dista de aquella otra localidad unos 6 kms. por carretera (bastantes menos, a pie); en una y otra población (y solo en ellas dentro de la comarca) he podido oír lo siguiente:

- Alpaca: "Bala de paja o alfalfa" (3.3.3.3 / 4.1.7.4); frente a la bala de las restantes localidades y que es además la forma más común en castellano.

- Alpacar ("embalar" -3.3.3.3 / 4.1.7.4), derivado verbal de la palabra anterior.

- Auzar, con pérdida de la -g- intervocálica a partir de "aguzar" (lat. vg. ACUTIARE) (2.2.1.2.2.2 / 2.2.3.3.1.1 / 4.1.1.1); frente al abuzar propio de otras poblaciones de la comarca, con equivalencia acústica (b/g).

- Juto: "Seco, enjuto" (2.2.1.1.4.1).

- Y concluyo la lista con el Mosen (tratamiento que se da al sacerdote), que aún hoy se resiste en las dos localidades mencionadas frente a la competencia del (Señor) cura (4.15.2.1).

Asimismo, en Sesga, aldea de Ademuz próxima a la Puebla y el Mas del Olmo, he dado con un par de términos para los que no hallo réplica ni en mi zona de estudio ni en lugar alguno; se trata de:

- Forzana: "Fuente que surge entre piedras tras unos días de lluvia y que pronto se seca" (4.10.1).

- Parataño: "Trozo de terreno pequeño y aislado, en cuanto a lo que en él se cultiva, del resto de la finca" (4.1.9.2.2).

Y por último mencionaré los tajuelos: "bastoncillos que en número de cuatro van encajados en el yugo y entre los que quedan sujetas las dos colleras de la yunta"; esta forma se emplea en el tercio oriental del Rincón: a las tres localidades señaladas (la Puebla, el Mas del Olmo y Sesga) se incorpora en este caso el Val de la Sabina (también aldea de Ademuz y sita tan solo a unos 4 kms. de esta última población); desde ahí hacia occidente (y siempre en el Rincón) se extiende el área de costillas, voz con que se designan aquellas mismas piezas del yugo (4.1.1.3).

En el extremo occidental

- El "Royo Cerezo" (aldea de Castielfabib), merced a la proximidad de la vecina Cuenca y al fácil acceso que desde aquella localidad se tiene a los pueblos de la Serranía conquense (cf. 1.2.1 / 1.2.2), habrá visto favorecida desde antaño la existencia en su habla (quizá por préstamo, o sencillamente por afinidad y/o continuidad espacial) de palabras que hoy se utilizan en pueblos del nordeste de la provincia de Cuenca; los cuatro términos que a continuación presentaré solo me constan en el "Royo" (dentro de mi propia zona de estudio) y son registrados además por José Luis CALERO, en su obra El habla de Cuenca y su Serranía, Cuenca, 1981 (la que he venido citando a lo largo de esta tesis con la referencia de Calero-Cuenca); a saber:

- Cambria: "Montón de troncos de pino que se acumulan unos sobre otros cerca del lugar donde fueron cortados" (2.1.4.4.1 / 4.4.2.2); Calero-Cuenca cita esta misma forma como variante de "cambra", de la que además parece ser deformación (cf. 2.1.4.4.1).

- Entrevispera: "Antevispera, día anterior al de la vispera" (3.3.2.7.2).

- Pido: "Petición de mano formal" (3.1.6.5.3 / 4.14.2).

- Zurrugalgos: "Dulces hechos con huevo, harina y miel" (4.9.9).

Distinto es el caso de telera ("tornillo largo de hierro que sujeta en el arado el dental a la cama" -2.2.2.2.1 / 4.1.1.1), pues esta es la forma más común en castellano (DRAE); recogida también por Calero en su obra; en el resto de localidades del Rincón solo me constan reflejos (con relativa variación fonética) del tipo latino TENDICULA: tenella/tenilla/trenilla y otros (cf. 2.2.2.2.1 / 2.2.2.3.3).

Y también resulta bien peculiar la situación de almuestra y alpada (cf. para ambas 4.8.2), que mientras en la mayor parte de la comarca se utilizan alternativamente para denominar la "almorzada, porción de cualquier cosa suelta que cabe en el hueco que se forma con las manos juntas", en el "Royo" han experimentado una ligera especialización / "bifurcación" semántica que ha deparado lo siguiente:

- Almuestra: "Lo que cabe en las dos manos juntas".

- Alpada: "Lo que cabe en una sola mano".

Y son varias las veces que he inquirido sobre este asunto y obtenido las mismas apreciaciones de informantes del Royo, para no dejar resquicio a la duda.

Más esporádicamente me he visto sorprendido en otras localidades occidentales por hechos de uso exclusivo en la comarca; en este sentido cabe destacar:

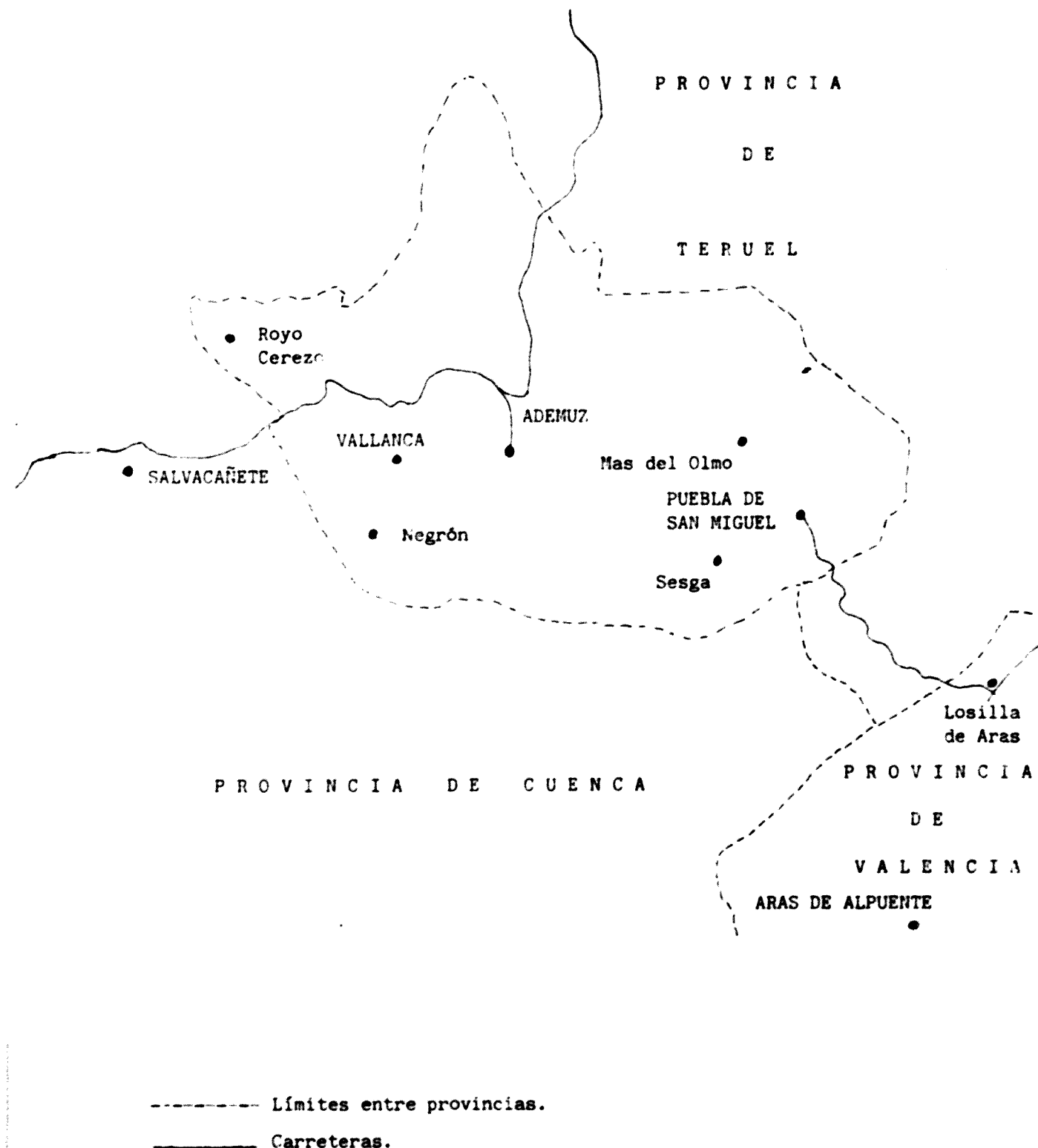
- El perico de Vallanca ("arado para labrar con una sola caballería" -3.3.1.1.2.1 / 4.1.1.4), frente al vernete o forcal/forcat/forcate del resto del Rincón (cf. para esta intrincada "convivencia léxica" 4.1.1.4).

- El poleo de Negrón (4.6.1), no solo con el sentido de "infusión hecha con la planta aromática del mismo nombre" (como en castellano -DRAE) sino también con el de "coñac", y revestido de tono jocoso.

- Blentón: "Palo que se hinca en el suelo y que marca el límite de separación entre la paja y el grano" (2.2.3.1.2 / 4.1.7.4); esta forma solo me consta en el tercio occidental de nuestra comarca y tiene continuidad en la vecina Serranía de Cuenca (donde la registra Calero).

Y para que sean más "visibles" las peculiaridades a las que me he venido refiriendo en los párrafos anteriores adjunto ahora

un sencillo mapa del Rincón, donde se observarán de nuevo algunas de las localidades que este comprende así como otras próximas a nuestra comarca hacia oriente u occidente. Remito para otros detalles a los diversos mapas que aparecen en mi "Introducción".



Acometo a continuación otro asunto, que me parece adecuado titular "convivencia léxica dialectal"; me explicaré:

A lo largo de mi estudio lingüístico he ido advirtiendo de tanto en tanto acerca de la existencia de alternativas léxicas; mis pretensiones a la hora de emplear esta etiqueta eran y son muy amplias; y mi ánimo, muy práctico; con ello he querido dar cuenta cada vez que lo he creído oportuno de la existencia de voces alternativas para un mismo objeto/concepto o bien objetos/conceptos muy afines; rehuyo, como se ve, el empleo de "sinonimia" y "sinónimo" para referirme a algunas situaciones que en breve ejemplificaré; y es que "sinónimo" lleva consigo, para mi gusto y las exigencias de este trabajo, una excesiva carga metalingüística y doctrinal. Prefiero servirme de "mis" alternativas léxicas para poner de relieve en cada caso ciertos hechos de "convivencia léxica dialectal", que responden a situaciones de diverso signo, pero que intentaré reunir en torno a dos modelos o tipos:

1- Algunas de esas situaciones de "convivencia léxica" se caracterizan por la "complementariedad territorial": "a" en ciertas localidades; "b" ("c",...) en las restantes: a lo largo de mis "Conclusiones" ya he hecho alusión a casos de este tipo; los recuerdo:

- Tajuelos ("bastoncillos que van encajados en el yugo y en los cuales se sujetan las colleras" -4.1.1.3) es la forma propia de varias localidades orientales (Puebla de San Miguel, Mas del Olmo, Sesga, Val de la Sabina); frente a las costillas, utilizadas en el resto de la comarca.

- La telera del "Royo" ("tornillo largo de hierro que sujeta en el arado el dental a la cama" -4.1.1.1) se enfrenta sola a las variadas continuaciones de TENDICULA en las otras localidades del Rincón: tenella/tenilla/trenilla/--- (cf. 2.2.2.2.1 / 2.2.2.3.3).

2- Otras, en cambio, responden a una "convivencia" "strictu sensu": es decir, que en las mismas localidades, e incluso a veces de las mismas personas, he podido oír y verificar repetidas veces dos o más términos (adscritos a diferentes tipos léxicos, pues) para designar un mismo objeto/concepto; me referiré para empezar a dos objetos que suscitan otras tantas situaciones de "convivencia":

- El cubo o trul (4.2.2.3); en ambos casos se trata del "lagar"; y no percibo entre ellos especialización semántica ni de otra clase; eso sí, el cubo tiene más vitalidad que su "rival", trul (cf. de nuevo 4.2.2.3).

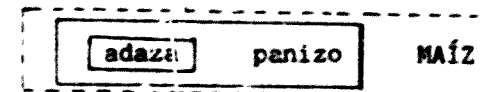
- El forcachet o collerín (4.1.1.5): una y otra forma valen indistintamente en muchas localidades para designar una especie de collar de madera que se pone a la caballería para labrar.

La "convivencia dialectal" puede darse también entre distintos tipos derivativos: indiscriminadamente he ido dando aquí y allá por mi zona de estudio con murciégalo(s) y murcieguillo(s) (en ambos casos, con notable variación fonética -cf. 4.7.3).

Y, además, pueden conjugarse alternativas léxicas y derivativas (insisto, en los mismos lugares y hasta en boca a veces de las mismas personas); véase a esta sazón el caso de "cierta parte de las tripas del cerdo que se utiliza en la elaboración del embutido" (4.5.4.1), con tres series léxicas:

- Peladas/peladicas/repeladas (derivadas, las tres, de "pelar").
- Curiosas/curiosetas/recuriosas ("curioso", ¿no?).
- Animetas.

Bien significativo resulta asimismo el caso que represento gráficamente en 3.3.3.2 del siguiente modo:



Adaza, como denominación más genuina para esta "planta gramínea"; panizo, en calidad de término "vehicular" (merced a su reconocida extensión por el oriente peninsular); maíz, como palabra culta; y es que, por más devoción que se profese a los dialectos no se debe olvidar la acción niveladora e implacable de la lengua oficial, con su "maíz" (frente al "panizo" o la "adaza") y otros modelos que tientan cada vez más al hablante medio de nuestro Rincón (como al de otras hablas del ámbito castellano). No quiero ahora caer excesivamente en el tópico de la "desnaturalización" progresiva y acelerada de los dialectos; en todo caso, remito al punto 4.1.10 de mi estudio lingüístico donde se exponen "algunos resultados y conclusiones de

una encuesta realizada por escrito a alumnos del I.N.E.M. "Virgen de la Huerta" de Ademuz a propósito de diversos útiles agrícolas básicos"; en ese punto se podrá observar una muestra de lo que va quedando del habla del Rincón en los "hombres del mañana". Y excuso otros comentarios.

Tras estos apuntes intentaré centrar de nuevo mi discurso en la acción niveladora del castellano, que especialmente en el terreno de la fonética propicia una inestabilidad que yo he procurado reflejar en la exposición de mi "cosecha dialectal"; por ello, a nadie extrañe la coexistencia de un cevil ("civil" -2.1.3.1.2.1) con un civil ("cardina salada que se pone en cubos" -4.9.10) e incluso con una civila ("mujer del guardia civil", en tiempos -3.1.1.6); la de ray ("rey" -2.1.4.6.1) con rey ("abeja reina" -4.4.1.2); y así en muchos otros casos que pudieran parecer contradictorios al lector y que afectan a algunos hechos de índole fonética considerados vulgares y cuya ejecución resulta, como digo, fluctuante.

Otro asunto que desde hace tiempo me atrae y que quisiera reflejar aquí es el siguiente: la pervivencia dialectal; tengo la impresión (quizá no sea más que eso, una impresión) de que los dialectos (y en este caso, el de mi Rincón), en su irreversible receso de nuestros días, intentan mantener vivas algunas palabras buscándoles cobijo en determinados mecanismos de la lengua (y ahora utilizo "lengua" con un valor muy genérico); los siguientes:

1- La restricción semántica

- Raíl/raín ("uva sin madurar" -2.2.1.3.3 / 2.2.3.4.5 / 4.2.2.2) ya "no es lo que era" en catalán o valenciano "raim" ("uva", sin más), del que parece ser adaptación (o deformación, según se mire); pero precisamente su valor, más estricto, le vale para seguir sobreviviendo de algún modo en el habla del Rincón, y conviviendo junto a la "uva" castellana.

Y algo similar habrá sucedido en los próximos casos:

- Casolana: se dice de la res criada en casa; y es forma tomada del cat. y val. "casolà, -ana" ("casero", "doméstico"); para otros datos cf. 4.3.1.6.2.

- Gavia: "Jaula grande para conejos" (4.9.8.2): es herencia en nuestra comarca de la "gavia" ("jaula") castellana, representante

genuina, aunque desusada, del lat. CAVEA; y de este modo es posible la coexistencia sin problemas entre nuestra gavia de conejos y el galicismo "jaula", mucho más genérico.

- Por último, considero que las tiseras que cada año se colocan en ocasión de las fiestas de Agosto en la plaza de Ademuz ("maderos cruzados en forma de tijera con los que se sostienen las barreras los días en que hay vaquillas o toros" -4.15.3) tienen más garantías de vida así, en este uso metafórico, frente a las "tijeras" del castellano, o las más dialectales estijeras (3.3.2.1.4).

Y entiendo que también habrá que concederle cierto papel en la "pervivencia dialectal" a los siguientes mecanismos:

2- La jocosidad, que reboza con un tono particular palabras como inchinero (2.2.3.2.1), frente a "cementerio"; vaco (3.1.1.3), frente a "toro"; el mosen (4.15.2.1), frente al "cura",...; y, por qué no, la afectividad: así, son compatibles en una misma mano el curro (o, mejor, el currico) y el miñique (4.8.2).

3- La lexicalización (aunque en menor grado, creo): cierta persona que ya parece haber abandonado la práctica de llamar indistintamente garra(s) (4.8.3) a las piernas humanas y/o a las patas de los animales (si no es en tono jocoso) persiste en decir con la mayor naturalidad garrialto o garrilargo (4.8.3) al referirse a sí.

Asimismo bajo garra (tirar/pegarle a la pelota ---) ("darle a la pelota por debajo de la pierna en el juego de la pelota a mano" -4.8.3 / 4.13.2.3), aunque el juego correspondiente va cediendo terreno ante la "raqueta", aún es expresión reconocida y utilizada por algunos, que a lo peor no encuentran ya en sus "garras" la vitalidad de antaño...

Sobre la "valencianidad" del Rincón no quisiera entrar en polémicas; en lo lingüístico y creo haber propuesto suficientes elementos de juicio a lo largo de este trabajo; en lo histórico y administrativo es secular la adscripción valenciana de este enclave (cf. mi "Introducción" para los detalles -1.1), "enquistado" entre Aragón y Castilla hasta nuestros días.

Pero, ¿qué hay de la conciencia de los hablantes? (en cuanto a aquellos tres aspectos, me refiero: lingüístico, histórico y administrativo). En esta comarca nunca he oído hablar de "churro(s)" para

hacer referencia a los "valencianos" del interior y de habla castella o aragonesa (cf. ahora la primera página de este trabajo); y, a mi modo de ver, ello se debe sencillamente a que los naturales del Rincón se encuentran ya muy alejados espacialmente de esta disputa (valenciano - churro); y también arímicamente, tanto como para que algunas personas, de edad avanzada sobre todo, utilicen la palabra Reino con un sentido que no es el que le pertenece al "Reino de Valencia" en su proyección histórica; antes bien, con este otro: el de "las tierras más llanas y próximas al mar"; tal como escribo literalmente en 4.3.1.6.1 (a propósito de la "ganadería" y de la antigua y ya desusada costumbre de llevar las ovejas "a estremar al Reino"): "...Quizá este hecho habría de ser tenido en cuenta a la hora de sopesar la "valencianidad" del Rincón".

En cuanto a lo estrictamente lingüístico, he oído decir en Ademuz que allí se habla "ademucero"; en Torrebaja, que "torrebajero" (2); y en las localidades restantes, que "aquí se habla mal", "basto", "de cualquier manera", "con palabras clásicas",...

Yo añadiría a estas y otras apreciaciones parecidas la mía, al concluir: tras cuatro inolvidables años de "experiencia dialectal" no me ofrece duda que mi labor ha discurrido durante todo este tiempo en una encrucijada lingüística entre Aragón, Valencia y Castilla: el Rincón de Ademuz.

---

(2)- No es de extrañar la relativa conciencia "sociocentrista" (en terminología de Caro Baroja; cf. la penúltima página de mi "estudio lingüístico", en nota a pie de página) en estas localidades punteras del Rincón en cuanto a su demografía y vitalidad como poblaciones.

6

VOCABULARIO ORDENADO

ALFABÉTICAMENTE



VOCABULARIO ORDENADO ALFABÉTICAMENTE

Este vocabulario no solo se ha de entender como un resumen de mi estudio lingüístico previo; también, como una guía (confío en que útil) con la cual será posible localizar los puntos en que trato cada palabra, locución, expresión, frase hechas,... Y mi pretensión al pergeñar la lista alfabética que a continuación expongo no era la del lexicógrafo metódico; antes bien, la del "orientador" con ánimo práctico; precisamente con ese ánimo estructuro cada entrada léxica del siguiente modo:

(a)- Palabra, locución., expresión,... subrayada.

(b)- Definición, bastante somera en general.

(c)- Clave o claves numéricas: si hay más de una respecto el orden de "comparencias" de cada hecho descrito en mi trabajo.

(d)- Por último, anoto entre paréntesis y subrayadas una o más variantes y/o alternativas léxicas:

- d.1: Entiéndase "variantes" (abrevio del siguiente modo: var.) en un sentido muy lato; no solo variantes fonéticas (bellortas / billortas: "abrazaderas del arado"; 2.1.3.1.3.3 / 4.1.1.2); en general considero "variantes" (o mejor, var.) entre sí todas aquellas palabras (e incluso otras entidades léxicas de mayor envergadura: locuciones, frases hechas) que comparten la misma base léxica, el mismo radical: así, peladicas: "Parte de las tripas del cerdo que se utiliza en la elaboración del embutido"; 4.5.4.1 (var.: peladas / repeladas;...).

- d.2: Asimismo pretendo bastante amplio el alcance de lo que titulo "alternativa léxica": con esta etiqueta llamo la atención en cada caso sobre la existencia de otra(s) palabra(s) (locuciones,...) que se refieren al mismo concepto designado por la palabra que encabeza la entrada léxica o bien a un concepto muy similar; veamos un par de ejemplos:

- Peladicas: "Parte de las tripas del cerdo que se utiliza en la elaboración del embutido"; 4.5.4.1 (var.: peladas / repeladas; alternativas léxicas: curiosas / curiosetas / recuriosas; animetas). Queda así completo el ejemplo propuesto en el párrafo d.1.

- Charrar: "Hablar, charlar"; 3.3.1.1.3.2 / 3.3.1.1.22 / 3.3.1.1.24 / 4.12 (alternativa léxica: cascar).

Por otra parte, he procurado reunir en la misma entrada léxica las diversas acepciones de una sola palabra (véase como caso más notable el de plegar, para el que propongo hasta 3 acepciones) y presentar por separado aquellas formas "homónimas", con etimologías distintas y/o con sentidos bastante distantes entre sí, aun cuando soy consciente del problemático catálogo al que hay que someter algunas de estas situaciones (¿homonimia o polisemia?); pero véamos el siguiente caso, que, por otra parte, puede localizarse en mi "Vocabulario":

- Garra (1): "Pierna, pata"; 3.1.2.1 / 4.5.3 / 4.7.1 / 4.8.3 / 4.8.10.2.

- Garra (2): "Bancal pedregoso, poco productivo"; 4.1.9.2.2 (var.: garrucho / garrico / garrica / garrapital).

- Garre (3): "Sarta de 50 ajos"; 4.6.2.3.

- Garra (4): "Cada una de las partidas que comprende un juego de cartas"; 4.13.2.2.

Asimismo señalo ligerísimas indicaciones de orden gramatical, muy de tanto en tanto, cuando me parece conveniente; véase por ejemplo:

- Olor (fem.): "Olor"; 3.1.1.10.

- Olorar (trans.): "Oler"; 4.8.1.3.

Y creo haber dicho cuanto quería; paso adelante con el "Vocabulario".

A-

- A arreglo de: "Según"; 3.2.2.2.
- Ababol: "Amapola"; 4.6.3.
- Abadejo: "Bacalao"; 4.9.10.
- Abanto: "Hombre desmañado y torpe"; 4.12 (var.: abanto serena / abanto soriano).
- Abanto serena: "Hombre desmañado y torpe"; 4.12 (var.: abanto / abanto soriano).
- Abanto soriano: "Hombre desmañado y torpe"; 4.12 (var.: abanto / abanto serena).
- Abarca: "Abarca"; 3.3.3.3. / 4.8.10.1 (var.: albarca).
- Abarcazas (el tío ---): Apodo referido a cierta persona de la Puebla de San Miguel; 4.8.10.1.
- Abejón: "Pequeño bulto en la piel"; 4.8.5.
- Abejorro: "Abejón, cierto juego"; 4.13.2.1.
- Abercoque: "Albaricoque"; 2.2.3.3.2.4 / 4.6.5 (var.: albercoque).
- Abercoquero: "Albaricoquero"; 2.2.3.3.2.4 / 3.3.1.1.3.1 (var.: albercoquero).
- Ablentar: "Aventar"; 2.2.3.1.2 / 3.3.3.3 / 4.1.7.4 (var.: aventar / alventar).
- A boca noche: "Al anochecer"; 3.1.7.3.
- Abón: "Ligera inflamación que deja en la piel una picadura de mosquito"; 4.8.5.
- A bonicas: "Por las buenas"; 3.1.7.3.
- Aborrecer: "Rehusar una oveja sus crías"; 4.3.1.1.

- Aborregao: "Se dice del cielo cubierto de nubes blanquecinas y revueltas a modo de vellones de lana"; 4.11.2.3 (var.: emborregao; alternativas léxicas: avellonao / envellonao ; a capacicos).
- Abrevador: "Abrevadero"; 3.3.1.1.5.2.
- Abridera de boca: "Bostezo; ganas de bostezar"; 4.8.1.1.
- Abridor: "Variedad de pérsico, cuyo fruto se abre con facilidad y deja suelto el hueso"; 4.6.5.
- Abrigo: "Abrigado"; 3.1.6.3.
- Abriajos: "Abrojo, tipo de planta"; 4.6.4.
- Abrir la boca: "Bostezar"; 4.8.1.1.
- Abuja: "Aguja"; 2.2.1.2.2.2 / 2.2.3.5.1.1 (var.: auja).
- Abuzar: "Aguzar"; 2.2.1.2.2.2 / 2.2.3.5.1.1 / 4.1.1.1 (var.: auzar).
- Acachar: "Agachar"; 2.2.1.1.3.2.
- Acanalarse (el aire): "Soplar el viento no uniformemente sino a ráfagas acanaladas"; 4.11.1.1.
- A capacicos: "Se dice del cielo cubierto de nubes blanquecinas y revueltas a modo de vellones de lana"; 4.11.2.3 (alternativas léxicas: avellonao / envellonao ; aborregao / emborregao).
- Acarrazarse: "Resguardarse del sol en verano, aproximándose las ovejas unas o otras con la cabeza cacha para procurarse sombra mutuamente"; 4.3.1.6.2.
- Acatolar: "Aniquilar, acabar con alguna cosa"; "Aprovisionar, recoger, almacenar"; 3.2.1.1.3 (var.: acotar).
- Aceite (de) enebro: "Aceite con que se marca a las ovejas"; 4.3.1.4.1 / 4.3.1.7 (var.: aceite nebro / azaito nebro; alternativa léxica: miera).

- Aceite nebro: "Aceite con que se marca a las ovejas"; 4.3.1.4.1 (var.: aceite (de) enebro / azaite nebro; alternativa léxica: miera).
- A ceprín: "A palanca"; 4.1.4.
- Aceprinar: "Levantar a palanca"; 4.1.4 (var.: ceprinar).
- Acído: "Ácido"; 2.1.1.1.
- Acizañador: "Quien suele meter cizaña, disensión o enemistad"; 2.3.2.2 (var.: azañador).
- Aclocarse. "Ponerse en cuclillas"; 4.8.8.
- Acomparar: "Comparar"; 3.3.2.4.1.
- Acontentar: "Contentar"; 3.3.2.4.1.
- Acorao, ada: "Bien acabado (cocido, frito,...) un alimento"; 4.2.1.3 / 4.9.13.
- Acortar: "Quitar los pañales a una criatura para vestirla de corto"; 4.8.10.5 / 4.14.1.
- Acotolar: "Aniquilar, acabar con alguna cosa"; "Aprovisionar, recoger, almacenar"; 3.2.1.1.3 (var.: acatolar).
- Acribar: "Criar"; 3.3.2.4.1 / 4.1.7.4.
- Acudidero: "Tarea que exige ser atendida"; 3.3.1.1.3.2.
- A chorrillo (sembrar ---): "Modo de sembrar"; 4.1.5 (var.: a chorro (sembrar ---)).
- A chorro (sembrar ---): "Modo de sembrar"; 4.1.5 (var.: a chorrillo (sembrar ---)).
- Adaza: "Maíz"; 3.3.3.2 / 4.6.2.1 (alternativas léxicas: panizo; maíz).
- Ademucero: "Habitante de Ademuz"; 3.3.1.1.3.4.
- Ademuz: Localidad que da su nombre al Rincón; 1.1.1.1 / 1.1.1.4 / 3.3.3.2.

- Adrento: "Adentro"; 2.2.3.1.2.
- Afoto: "Foto"; 2.1.4.2.2 / 3.1.1.9.
- Afrentarse: "Avergonzarse, sonrojarse"; 4.17.
- Agonía (dar ---): "Causar irritación, exasperación, impaciencia"; 3.2.1.4.
- Agora: "Ahora"; 3.1.7.1 / 3.1.7.3.
- Agostero: "Obrero que se contrata para la siega y la trilla"; 4.1.7.3.
- Agramadora: "Instrumento para agramar"; 4.4.6.
- Agramar: "Majar el cáñamo para separar la fibra del tallo"; 4.4.6.
- Agror: "Agrura"; 3.1.1.10.
- Agua (faltarle a alguien una ---): "Estar uno mal de la cabeza, ser corto de entendederas"; 4.18.1.
- Aguacil: "Aguacil"; 2.2.3.3.2.6 / 3.1.1.6.
- Aguacila: "Mujer del aguacil"; 3.1.1.6.
- Aguachinar: "Enaguazar, llenar de agua con exceso las tierras u otra cosa"; 3.3.1.3.3.
- Aguachirri: "Bebida o caldo que parece agua o tiene exceso de ella"; 4.9.11.
- Aguaderas: "Armazón de madera en que antiguamente se llevaban cántaros a lomos de una caballería"; 4.1.3.3.
- Aguadillo: "Refresco hecho a base de agua, azúcar y café"; 3.3.1.1.14 / 4.9.11.
- Agua'l bobo: "Lluvia menuda y continua, calabobos"; 4.11.2.1; (var.: agüica'l bobo; alternativa léxica: guaira).

- Agüica'l bobo: "Lluvia menuda y continua, calabobos"; 4.11.2.1 (var.: agua'l bobo, alternativa léxica: guaira).
- Aguasmanal: "Manantial"; 4.10.1 (alternativas léxicas: manantial; ojo de agua).
- Aguamiel: "Restos de miel que queda tras escaldar la cera y que se cuece junto con ozos de calabaza"; 4.4.1.3.
- Aguarchal: "Lugar donde abundan los charcos"; 2.2.3.2.2 / 4.10.1.
- Aguardar: "Esperar"; 4.17.
- Aguareda: "Rocío"; 4.11.2.1 (alternativa léxica: rojío).
- Aguarrujo: "Aguacero"; 3.3.1.1.33 / 4.11.2.1.
- Agüelico: "Vilano, apéndice de algunas plantas"; 3.3.1.1.2.1 / 4.6.3.
- Agüelo: "Abuelo"; 2.2.3.5.1.2.
- Aguilando: "Aguinaldo"; 2.2.3.2.2 / 4.15.1 (var.: arguilando).
- Ahijar: "Acoger una oveja la cría de otra"; 4.3.1.1.
- Ahineso: "Ahí"; 3.1.4.2.
- Ahorra(r)se (no --- con nadie): "No tratarse con nadie"; 2.2.1.1.2.1.
- Ahorro (ir de ---): Se dice del que camina solo, sin peso encima; 2.2.1.1.2.1.
- Ai: "Ahí"; 2.1.4.5.3.1.
- ¡Aiba!: Interjección que se utiliza para ahuyentar o retirar a alguien; 3.1.8.1.
- Airazo: "Viento fuerte, ventarrón"; 4.11.1.1.
- Aire: "Viento"; 4.11.1.1.

- ¡Aire!: Interjección para indicar a alguien que se marche, para incitar a mayor actividad o energía; 3.1.8.1.
- Aire de abajo: "Viento que sopla de levante"; 4.12.1.2.
- Aire de arriba: "Viento que sopla de poniente"; 4.11.1.2 (alternativas léxicas: castellano; poniente / puniente; hucarrón; boquillero).
- ¡Aisia!: Voz utilizada para hacer retroceder a las caballerías; 3.1.8.2.
- Aisiar: "Hacer recular a las caballerías"; 3.1.8.2.
- Aita. "Pita, mojón"; 2.1.4.2.1 / 4.1.9.3.
- Aja: "Ajo grande que se usa para simiente"; 3.1.1.5 / 4.6.2.3.
- Ajaceite. "Salsa hecha con yema de huevo, aceite y ajo"; 2.1.4.6.2.1 / 4.9.10.
- Ajambrar: "Enjambrar"; 3.3.2.5 / 4.4.1.3 (var.: enjambrar).
- Ajambre: "Enjambre"; 3.3.2.5 / 4.4.1.3 (var.: enjambre; alternativas léxicas: jarote / jarrote / jarrón / jarcón).
- Ajeme: "Distancia que hay desde la extremidad del dedo pulgar a la del dedo índice"; 2.1.4.2.2 / 3.1.1.9 / 4.8.10.6 (var.: jeme).
- Ajipe: "Aljibe"; 2.1.3.3.2.1 / 3.3.3.4 (var.: jipe).
- Ajipebre: "Salsa hecha con ajo, pimienta y otras especias"; 3.3.3.3 / 4.9.9 (var.: aljipebre).
- Ajoarriero: "Cierta guiso hecho a base de bacalao y otros ingredientes"; 4.9.9 (var.: ajuarriero).
- Ajollantarse: "Sofocarse, fatigarse"; 4.8.9.
- Ajuarriero: "Cierta guiso hecho a base de bacalao y otros ingredientes"; 4.9.9 (var.: ajuarriero).
- Ajugarse algo (con alguien): "Apostarse algo con alguien"; 3.3.2.4.1.

- Ajuntar: "Juntar"; 3.3.2.4.1.
- A la carrera (ir ---): "Estar a punto de acabarse alguna cosa"; 3.2.1.4.
- Alacena: "Cierta armario hecho en la pared"; 2.1.4.1.1 / 2.2.1.1.2.1 / 4.9.1 (var.: lacena).
- Aladro: "Arado"; 2.2.3.3.2.2 / 4.1.1.1.
- A la espera (cazar ---): "Cazar sin ojeo, esperando que la caza acuda espontáneamente"; 4.4.3.1 (alternativa léxica: irse de puesto).
- Alajuz: "Pasta hecha con pan rallado, miel y otros ingredientes"; 2.2.1.1.2.1 / 4.2.1.4.3.
- Al alto: "En la parte de arriba"; 3.1.7.3.
- A la fuerza ahorcan: Indica que se hace algo por la fuerza, obligado; 4.18.1.
- A la mañana: "Por la mañana"; 3.1.7.3.
- A la noche: "Por la noche"; 3.1.7.3.
- Al anochecico: "Al anochecer"; 3.1.7.3 / 3.3.1.1.2.1.
- A la punta (a)bajo: "En la parte más baja"; 3.1.7.3.
- A la punta (a)rrriba: "En la parte más alta"; 3.1.7.3.
- A la que: "Cuando"; 3.2.3.2.
- A (las) veces: "Quizá"; 3.1.7.3.
- Alargarse: "Llegarse, acercarse"; 4.16.
- A la tarde: "Por la tarde"; 3.1.7.3.
- Al atardecico: "Al atardecer"; 3.1.7.3 / 3.3.1.1.2.1.
- Albacora: "Breva, primer fruto que da la higuera, de mayor tamaño que el higo"; 3.1.1.1 / 3.3.3.2 / 4.6.5.

- Albacora (la tía ---): "Apodo de cierta persona de Ademuz"; 3.3.3.2.
- Albacoro: "Persona rechoncha, gorda y pequeña"; 3.1.1.1.
- Albada: "Alborada, música o canción que se hace a la puerta de una casa, al amanecer o de madrugada, para festejar a una persona"; 4.15.3.
- Albáitar: "Albéitar, veterinario"; 2.1.4.6.2 / 4.4.9 (var.: albéitar).
- Albar: "Clase de pino"; 4.4.2.1.
- Albarca: "Abarca"; 3.3.3.3 / 4.8.10.1 (var.: abarca).
- Albarda: "Pieza principal del aparejo de las caballerías"; 4.1.3.1.
- Albéitar: "Albéitar, veterinario"; 4.4.9 (var.: albéitar).
- Albercoque: "Albaricoque"; 2.2.3.3.2.4 / 4.6.5 (var.: abereoque).
- Albercoquero: "Albaricoquero"; 2.2.3.3.2.4 / 3.3.1.1.3.1 (var.: aberecoquero).
- Alboroque: "Convidada que realizan quienes intervienen en un trato para darle por cerrado"; 4.13.1.1 (alternativas léxicas: alilar / liara).
- Albortar: "Abortar"; 3.3.3.3 / 4.3.1.1 (alternativa léxica: mover).
- Albortín: "Abortín, feto abortivo de las reses"; 3.3.3.3 / 4.3.1.1 (alternativa léxica: movida).
- Al cabo'l día: "Al final del día"; 3.1.7.3.
- Alcabuz: "Tubo por donde se conduce el agua"; 4.1.6 (alternativa léxica: caño).
- Alcacia: "Acacia"; 3.3.3.3 / 4.6.3.
- Alcanzaperas: "Persona muy alta"; 4.8.7.
- Alcarchofa: "Alcachofa"; 3.3.3.2 / 4.6.2.4.

- Alcijo: "Cantidad de dinero o de comestibles que uno guarda secretamente"; 2.2.3.4.3.1 (var.: arcijo).
- Alciprés: "Ciprés"; 3.3.3.3 / 4.6.4.
- Alcontrar: "Encontrar"; 3.3.3.3.
- Aldea: "Aldea, localidad dependiente de una población"; 4.9.1 (alternativa léxica: barrio).
- Al drecho (ir ---): "Caminar recto, sin hacer virajes"; 3.1.7.3.
- Alega: "Piedra en que se da sal al ganado en el campo"; 2.3.1.1 / 4.3.1.6.2.
- Aleluyas (venir con ---): "Venir con cuentos, excusas"; 3.2.1.4.
- Alesao. "Se aplica al cielo cuando presenta nubes finas y alargadas"; 4.11.3 (var.: enlesao).
- Alfábega: "Albahaca"; 2.2.1.1.2.2 / 4.6.3.
- Alfalfa. "Alfalfa"; 4.6.2.4.
- ¡Al higo!: Interjección usada para incitar a la actividad; 3.1.8.4.
- Aliaga: "Aulaga, planta espinosa con que se socarra el cerdo en el matagorrino"; 4.5.2 / 4.6.3.
- Aliagar: "Lugar donde hay aliagas"; 4.6.3.
- Aliagares (los ---): Topónimo referido a cierto lugar del término de Ademuz; 4.6.3.
- Aliara: "Convidada que realizan quienes intervienen en un trato para darlo por cerrado"; 4.13.11 (var.: liara; alternativa léxica: alboroque).
- Alifaque. "Achaque, generalmente leve"; 2.1.3.3.2.2 / 4.8.6.
- Alimal: "Animal"; 2.2.3.3.1.2.

- Alista: "Agramiza del cáñamo"; 2.1.2.1 / 2.2.3.2.3 / 2.2.3.4.2.1 / 4.4.6 (var.: alistra).
- Alistra: "Agramiza del cáñamo"; 2.1.2.1 / 2.2.3.2.3 / 2.2.3.4.2.1 / 4.4.6 (ver alista).
- Alizaz: "Zanja que se abre para poner en ella los cimientos de un edificio"; 4.9.1.
- Aljecería: "Yesería"; 3.3.3.2.
- Aljecero. "Yesero", 3.3.3.2.
- Aljez: "Yeso"; 3.3.3.2.
- Aljezar: "Yesar"; 3.3.3.2.
- Aljezares. "Lugar del término de Ademuz", 3.3.3.2.
- Aljezón: "Yesón"; 3.3.3.2.
- Aljipebre. "Salsa hecha con ajo, pimienta y otras especies"; 3.3.3.3 / 4.9.9 (var.: ajipebre).
- Almácer. "Molino de aceite"; 4.2.3.2 (var.: almácer / almázara).
- Almacéra: "Molino de aceite"; 4.2.3.2 (var.: almácer, almázara).
- Almagacén: "Almacén"; 4.9.1.
- Almajal: "Terreno pantanoso, ciénago"; 2.2.3.3.2.6 / 4.10.1.
- Almajal (El ---): Lugar del término de Casas Bajas; 2.2.3.3.2.6
- Alma'l padre (eso, por l' ---): Con ello se da a entender despreocupación acerca de algún asunto o cosa"; 4.18.1.
- Almarío: "Armario"; 2.2.3.3.2.2 / 4.9.3 (alternativa léxica: almarío ropero).
- Almarío ropero: "Armario"; 4.9.3 (alternativa léxica: almarío).
- Almázara: "Molino de aceite"; 4.2.3.2 (var. almácer / almacéra).

- Almendra mollar: "Variedad de almendra"; 4.4.4.
- Almendrero. "Almendro"; 3.3.1.1.3.1.
- Almóndiga: "Albóndiga"; 2.2.3.5.2.
- Almortas: "Especie de gachas, más bien blandas, que se hacen con harina de almorta"; 4.9.9.
- Almú: "Cierta medida de áridos"; 2.1.3.3.2.4 / 2.2.1.3.2 / 4.1.8 (var.: almude).
- Almude: "Cierta medida de áridos"; 2.1.3.3.2.4 / 2.2.1.3.2 / 4.1.8 (var.: almú).
- Almuestra. "Almorzada, porción de cualquier cosa suelta que cabe en el hueco que se forma con las manos juntas"; 4.8.2.

En el "Royo Cerezo": "Lo que cabe en las dos manos juntas".

(alternativa léxica: alpada).

- Al ojeo (cazar / ir ---): "Espantando la caza con voces"; 4.4.3.1.
- A lo primero: "Al principio"; 3.1.7.3.
- Al otro día: "Al día siguiente"; 3.1.7.3.
- Alpaca: "Bala de paja o alfalfa"; 3.3.3.3 / 4.1.7.4 (alternativa léxica: bala).
- Alpacar. "Hacer alpacas, embalar"; 3.3.3.3 / 4.1.7.4.
- Alpada. "Almorzada, porción de cualquier cosa suelta que cabe en el hueco que se forma con las dos manos juntas"; 4.8.2.  
En el "Royo Cerezo": "Lo que cabe en una sola mano".  
(alternativa léxica: almuestra).
- Alpuente: localidad valenciana próxima al Rincón; 1.1.1.3.
- Al rastro (cazar ---): "Siguiendo las huellas de los animales"; 4.4.3.1.
- Alredor: "Alrededor"; 3.1.7.1.
- Alterón: "Pequeña elevación de terreno"; 4.10.2.

- Alventar: "Aventar"; 2.2.3.1.2 / 3.3.3.3 / 4.1.7.4 (var.: ablenar / aventar).
- ¡Alza!: Voz usada para que una caballería levante la pata; 3.1.8.2 / 4.3.4.2.
- Alzar: "Coger una cosa de un sitio, guardarla"; 2.2.3.4.3.1.
- Alzar: "Quitar o llevarse alguna cosa"; "recoger y guardar u ocultar alguna cosa"; 4.17.
- Allá a picos pardos (irse ---): "Muy lejos"; 3.1.7.3.
- Allatón: "Almeza"; 2.1.4.2.3 / 2.2.1.1.4.3 / 2.2.1.2.1.1 / 3.3.1.1.3.1 / 4.6.5.
- Allatonero: "Almez"; 2.1.4.2.3 / 2.2.1.1.4.3 / 2.2.1.2.1.1 / 3.3.1.1.3.1.
- Allegar a: "Llegar a"; 3.2.1.3 / 3.3.2.4.1.
- Amaçarse: "Agacharse"; 4.3.9.
- Amágo. "Hámago"; 2.1.1.1 / 4.4.1.3.
- Amanecer: "Aparecer, encontrarse una cosa perdida, o llegar una persona que se espera"; 4.16.
- Amanidico: "Manejable, cómodo"; 3.3.1.1.2.1 / 3.3.1.1.10 (var.: amanoso, amanosico).
- Amanosico: "Manejable, cómodo"; 3.3.1.1.2.1 / 3.3.1.1.10 (var.: amanoso, amanidico).
- Amanoso: "Cómodo, manejable"; 3.3.1.1.2.1 / 3.3.1.1.10 (var.: amanosico, amanidico).
- Amrazos: "En brazos"; 2.1.3.1.1.1.
- Amenorar: "Aminorar"; 2.1.3.1.3.3.
- Amerador: "Instrumento de hierro para marcar las ovejas"; 3.3.1.1.5.2 / 4.3.1.4.1 (var.: miera).

- Amerarse (la tierra): "Empaparse la tierra a causa del agua de la lluvia o del riego"; 4.1.6.
- Amerarse (una persona): "Mojarse o calarse de agua por causa de la lluvia o una circunstancia similar"; 4.8.9.
- Amero (ir / estar hecho un ---): "Ir / estar muy empapado de agua"; 4.8.9.
- Amigos (estar ---): "Vivir juntos un hombre y una mujer sin estar casados"; 4.14.2.
- Amigarse: "Ponerse a vivir juntos un hombre y una mujer sin estar casados"; 4.14.2.
- Amprar: "Pedir o tomar prestado"; 4.13.1.1.
- Ampra (ir de ---): "Ir de prestado"; 4.13.1.1.
- Amolanchín: "Afilador"; 3.3.1.1.24.
- Amolar(se): "Fastidiar(se)"; 4.17.
- Amontar: "Montar"; 3.3.2.4.1.
- Amorcar: "Dar golpes el toro, buey o vaca con las astas"; 4.3.3 (var.: morcar).
- Amoto: "Moto"; 2.1.4.2.2 / 3.1.1.9.
- Amugas: "Aparato de madera con el cual se transportan cargas a lomos de una caballería"; 2.1.1.1 / 3.1.2.2 / 3.3.1.1.8 / 4.1.3.3 (alternativa léxica: palos de acarrear).
- A nada nada: "A poco que uno se descuide"; 3.1.7.3 (alternativa léxica: A no nada).
- Análisis: "Análisis"; 2.1.1.1.
- Aucar: "Emitir un grito agudo con el que se pretende, a manera de clave, llamar a alguien en la montaña y a larga distancia"; 4.8.1.1.
- Ancia: "Encía"; 2.1.3.1.3.2.

- Ancón: "Parte superior de la pierna de una persona (la cadera) o de un animal"; 4.8.3.
- Ancharia: "Anchura"; 3.3.1.1.16.
- Anchoga: "Anchoa"; 2.2.3.5.1.2.
- Andada: "Caminata larga"; 3.3.1.1.4.2.
- Andalia(s): "Sandalia(s)"; 2.3.1.1.
- Andarajes: "Aparejos"; 4.1.3.1 (alternativas léxicas: aparejos; atalaje).
- Andarillas: "Especie de armazón de hierro que se utiliza para transportar cargas a lomos de una caballería"; 2.3.3.1 / 4.1.3.3.
- Ande: "Donde"; "A donde"; 2.1.4.6.2.1 / 2.2.1.2.2.2 / 3.1.7.1.
- ¿Ande las echas?: "¿A dónde vas?"; 3.2.1.2.
- Ande mismo: "Allí mismo donde..."; 3.1.7.3.
- ¿Ande va a parar!: Interjección que indica incredulidad; 3.1.8.4.
- Andigüela: "Pronunciación popular de Aldehuela, pueblo de la provincia de Teruel"; 2.1.3.1.1.2 / 2.2.3.2.4 / 2.2.3.3.2.1.
- Andorga: "Barriga o vientre"; 4.8.4 (alternativa léxica: pancha).
- Andosco: "Oveja o cordero con tres años"; 3.3.2.7.5 / 4.3.1.2.
- Andrina: "Endrina"; 2.1.3.1.3.2 / 4.6.3.
- Aneguilla: "Mancha en los dientes de las caballerías que sirve para conocer la edad del animal"; 2.1.4.2.1 / 4.3.4.2.
- Animetas: "Parte de las tripas del cordero que se utiliza en la elaboración del embutido"; 4.5.4.1 (alternativas léxicas: peladas / pelaçicas / repeladas; curiosas / curiosetas / recuriosas).
- A no nada: "A poco que uno se descuide"; 3.1.7.3 (alternativa léxica: A nada nada).



- Anque: "Aunque"; 2.1.4.6.2.1 / 3.2.3.1.
- Ansa: "Asa"; 2.2.2.4.1 / 4.8.4.
- Ansa'l cuello: "Clavícula"; 4.8.4.
- Ansias: "Arcadas que preceden e incitan al vómito"; 4.8.6 (alternativa léxica: coléras).
- Antesdayer: "Anteayer"; 3.1.7.1 (var.: antier).
- Antier: "Anteayer"; 3.1.7.1 (var.: antesdayer).
- Antiojeras: "Anteojeras"; 2.1.4.5.1 / 2.1.4.6.2 / 2.1.4.6.2.2 / 4.1.3.4 (var.: antojeras).
- Antojeras: "Anteojeras"; 2.1.4.5.1 / 2.1.4.6.2 / 2.1.4.5.2.2 / 4.1.3.4 (var.: antiojeras).
- Antojo: "Asco, repugnancia"; 4.8.9.
- Antonces: "Entonces"; 2.1.3.1.3.2.
- Anzuelo: "Divieso pequeño que nace en uno de los párpados; orzuelo"; 4.8.1.2.
- Añero, -a: Se aplica a las plantas que en un año dan mucho fruto y poco o ninguno en otro; 4.6.1.
- Añojo: "Cordero de un año cumplido"; 4.3.1.2.
- Añudar: "Anudar"; 2.2.1.1.4.4.
- Apaicido: "Parecido"; 3.3.2.4.1 (var. aparecido).
- Apañarse:
  - "Recobrar la salud"; 4.16.
  - "Remendar o componer lo que está roto"; 4.17.
- Aparejos: "Arreos de las caballerías"; 4.1.3.1 (alternativas léxicas: atalaje; andarajes).

- Aparecerse: "Asemjarse"; 3.3.2.4.1.
- Aparecido: "Parecido"; 3.3.2.4.1 (var.: apaicido).
- Aparente: "Conveniente, oportuno, adecuado"; 4.17.
- Apargata: "Alpargata"; 2.3.3.1 / 2.2.3.3.2.4 / 4.8.10.1 (var.: espargata):
  - Apargata (jugar a la ---): Cierta juego infantil; 4.13.2.1 (alternativa léxica: rata (jugar a la ---)).
- Apedreo: "Granizada"; 4.11.2.2 (alternativas léxicas: pedruscada / pedregada).
- Apegaloso: "Pegajoso"; 3.3.1.1.10 (var.: apegalloso).
- Apegaloso: "Pegajoso"; 3.3.1.1.10 (var.: apegaloso).
- Apegar: "Pegar, contagiar"; 3.3.1.1.10 / 3.3.2.4.1.
- Apegarizo: "Salamanquesa"; 2.2.3.4.2.2 / 3.3.1.1.15 / 4.7.3.
- Apiazar: "Poner pedazos, remendar"; 2.1.4.5.1.
- A pliego cerra(d)o: "Procedimiento de la subasta que se realiza entre maderistas"; 4.4.2.2.
- A por (ir ---): "Ir a buscar alguna cosa"; 3.2.2.1.
- Aportaderas: "Especie de cajones de madera que se colocan a ambos lados del baste"; 4.1.3.3.
- Apostas: "Aposta"; 3.1.7.3.
- Aprecio (hacer ---): "Hacer caso"; 3.2.1.4.
- Aprepararse: "Apreparar(se)"; 3.3.2.4.1.
- Aprevenir: "Prevenir"; 3.3.2.4.1.
- Apuntado: "Vino que empieza a agriarse"; 4.2.2.4 (alternativa léxica: picado).

- Apuntarse: "Agriarse el vino"; 4.2.2.4 (alternativas léxicas: picarse, ponerse vinagre).
- A punto día: "Cuando empieza a rayar el alba"; 3.1.7.3.
- ¡A qué santo!: "A santo de qué"; 3.1.8.4.
- Aquí: Déictico referido no a un lugar sino a una tercera persona, que presencia una conversación y es mencionada por alguno de los interlocutores; 3.1.4.2.
- Araboque: "Aguacero repentino"; 2.1.3.3.2.2 / 4.11.2.1.
- Arambre: "Alambre"; 2.2.3.3.2.2.
- Arañuelo: "Cierta larva de insectos que destruyen los plantíos"; 4.6.1.
- Arbañil: "Albañil"; 2.2.3.3.2.3.
- Arbillos: "Tripas de menor diámetro en el cerdo"; 4.5.4.1 / 4.5.4.3 alternativa léxica: delgadas (tripas ---)).
- Árboles: "Árboles"; 2.1.1.1.
- Arcada: "Conjunto de tres o cuatro manojos"; 4.1.7.3 (alternativa léxica: gavilla).
- Arcial: "Instrumento con que, oprimiendo un labio u otra parte de la cabeza de la caballería, se consigue que el animal esté quieto mientras lo hierran o lo curan"; 2.2.3.2.2 / 3.3.1.1.5.2 / 4.2.4 (alternativa léxica: torcedor).
- Arcijo: "Cantidad de dinero o de comestibles que uno guarda secretamente"; 2.2.3.4.3.1 (var.: alcijo).
- Arco (de) San Juan: "Arco iris"; 4.11.2.2.
- Arcos de las Salinas: localidad turolense inmediata al Rincón; 1.1.3.
- Arda: "Ardilla"; 4.7.3.

- Ardite: "Artificio para conseguir alguna cosa"; 2.1.3.3.2.3.
- Arditero: "Quien usa de artificios para conseguir alguna cosa"; "travieso"; 2.1.3.3.2.3.
- Arear: "Sacudir el arel"; 4.1.7.4 (var.: arelar).
- Arel: "Criba de agujeros pequeños"; 4.1.7.4.
- Arelar: "Sacudir el arel"; 4.1.7.4 (var.: arear).
- Arguellao: "Desmedrado"; 4.8.7.
- Arguilando: "Aguinaldo"; 2.2.3.2.2 / 4.1.5.1 (var.: aguilando).
- Aro: "Pieza del carro"; 4.1.2.2.1. (alternativas léxicas: callo; llanta).
- Arraclán: "Alacrán"; 2.2.3.1.1 / 4.7.1 (alternativa léxica: el de la esteva).
- Arradio: "Radio"; 2.1.4.2.2 / 3.1.1.9.
- Arrán de: "A ras de"; 3.2.2.2.
- Arrearse: "Irse de prisa hacia alguna parte"; 3.2.1.1.2.
- Arregostao (quedar ---): "Quedarse con ganas para volver a un sitio en más ocasiones"; 4.17.
- Arregostarse: "Acostumbrarse, aficionarse"; 4.17.
- Arrepiso: "Arrepentido"; 3.1.6.3 (var.: repiso).
- Arriatar: "Atar las caballerías en hilera"; 2.1.4.5.1 / 3.3.2.4.1.
- Arribotas: "Arriba"; 3.1.7.1 (var.: ribotas).
- Arrigujao: Se aplica al niño desmedrado; 4.6.5.
- Arritranca: "Retranca"; 2.1.3.1.3.3 / 2.1.4.2.1 / 3.1.1.1 / 4.1.3.2 (var.: ritranca).
- Arritranco: "Trasto, mueble viejo"; 3.1.1.1.

- Arroba: "Medida de peso equivalente a 12 kgs. y 1/2"; 2.1.4.1.2 / 4.13.1.2 (var.: roba).
- Arrobinarse: "Oxidarse"; 4.2.4 (var.: robinarse / rubinarse / arrubinarsse / enrobinarse / enrubinarsse; rumientarse).
- Arrocero: "Persona a la que gusta comer arroz"; 3.3.1.1.3.2.
- Arrodear: "Rodear"; 3.3.2.4.1.
- Arrojar: "Vomitarse"; 4.8.6 (alternativas léxicas: bosar; gomitar).
- Arroscar: "Enroscar"; 3.3.2.5.
- Arroyo Cerezo (el ---): Localidad del Rincón de Ademuz; aldea de Castielfabib; 1.1.4 (var.: Royo Cerezo / Royo).
- Arroz al horno: "Guiso que se hace al horno con arroz y otros ingredientes"; 4.9.9.
- Arrubinarsse: "Oxidarse"; 4.2.4 (var.: robinarse / rubinarse / arrobinarse / enrobinarse / enrubinarsse; rumientarse).
- Arrullao: Se dice de las personas de pelo rizado; 4.8.1.5 (var.: rullao).
- Arruñar: "Arañar"; 2.2.1.2.3 (var.: aruñar).
- Artesa: "Recipiente donde se amasa"; 4.2.1.3.
- Aruñar: "Arañar"; 2.2.1.2.3 (var.: arruñar).
- Ascape: "A escape"; 2.1.4.1.5 / 2.1.4.6.2.2 / 3.1.7.1.
- Ascape (ir ---): "Llegar rápidamente al término de algo"; 3.2.1.4.
- Ascla: "Astilla"; 2.2.2.2.4.
- Ascuarril: "Conjunto de brasas, las que caben en un brasero"; 3.3.1.1.4.3 / 3.3.1.1.33 / 4.9.6 (alternativa léxica: brasinada).
- Aseguranza: "Seguridad"; 3.3.1.1.17.

- Asensio: "Ajenjo"; 4.6.3.
- Asiento de agua (tener un mal ---): "Beber un trago de agua que inmediatamente después sienta mal"; 4.8.6.
- Asina: "Así"; 3.1.7.1.
- Asolar(se): "Sedimentarse el poso del vino"; 4.2.2.4.
- Asoluto: "Absoluto"; 2.2.2.5.
- Aspacico: "Espacio"; 2.1.4.6.2.2 / 3.3.1.1.2.1.
- Aspacio: "Espacio"; 2.1.4.6.2.2 / 3.3.1.1.2.1.
- Asparabán: "Esparabán, cierta enfermedad de las extremidades inferiores del caballo"; 2.1.3.1.1.1 / 4.2.4.2.
- Asparamientos (hacer ---): "Hacer espavientos"; 2.1.3.1.1.1 (var.: esparamientos (hacer ---)).
- Aspro: "Áspero"; 2.1.3.2.2.
- Astajo: "A estajo"; 2.1.4.1.4 / 2.1.4.6.2.2 / 4.4.2.2.
- Astil: "Mango de la azada"; 2.1.3.1.1.3 / 4.1.4 (var.: estil).
- Atalaje: "Aparejos"; 4.1.3.1 (alternativas léxicas: aparejos; andarajes).
- Atar: "Cuajarse el ajaceite, la sangre..."; "formarse las nubes"; 3.2.1.1.1.
- Atarse: "Llevarse bien dos personas"; 3.2.1.1.2.
- Atiforrarse: "Atiborrarse"; 2.3.3.1 (alternativa léxica: atriparse).
- A toda hora: "Siempre, en cualquier momento"; 3.1.7.3 (alternativa léxica: a todo tiempo).
- A todo tiempo: "Siempre, en cualquier momento"; 3.1.7.3 (alternativa léxica: a toda hora).

- Atoñarse: "Sazonarse la tierra con la lluvia del invierno"; 2.1.3.1.3.5 / 4.1.5.
- A tope y galope: "Muy deprisa"; 3.1.7.3.
- Atoque: "Listón de madera que forma el borde de un escalón"; 2.1.3.3.2.2 / 4.9.1.
- Atorear: "Torear, hacer burla de alguien"; 3.3.2.4.1.
- Atorgar: "Otorgar"; 2.1.3.1.3.5.
- Atriparse: "Atracarse de comida"; 2.3.3.1 (alternativa léxica: atiforrase).
- Atroje: "Especie de granero"; 2.1.3.3.2.4 / 2.1.4.2.2 / 3.1.1.9 (var.: troje).
- ¡Au!: Se reviste de varios sentidos en función del tono y las circunstancias: despedida, desprecio, incitación a la actividad,..."; 3.1.8.1.
- Augua: "Agua"; 2.1.4.3.
- Auja: "Aguja"; 2.1.4.5.3.2 / 2.2.1.2.2.2 / 2.2.3.5.1.1 (var.: abuja).
- Aujero: "Agujero"; 2.1.4.1.3 / 2.2.1.2.2.2 / 2.2.3.5.1.1 (var.: bujero).
- A última hora: "De todos modos, en cualquier caso"; 3.1.7.3.
- Aun: "Aún"; 2.1.4.5.3.2.
- Aunir: "Unir"; 3.3.2.4.1.
- A una mala: "En caso de apuro, en último extremo"; 3.1.7.3.
- A un tiro (de) canto: "A un tiro de piedra"; 4.10.5.
- Aupao: "Persona cargada de espaldas"; 4.8.7.
- Aura: "Ahora"; 2.1.4.5.3.2 / 3.1.7.1.
- Aura a última hora: "Últimamente"; 3.1.7.3.

- Auzar: "Aguzar"; 2.2.1.2.2.2 / 2.2.3.5.1.1 / 4.1.1.1 (var.: abuzar).
- Ávaro: "avaro"; 2.1.1.3.
- Avellanero: "Avellano"; 3.3.1.1.3.1.
- Avellonao: Se dice del cielo cubierto de nubes blanquecinas y revueltas a modo de vellones de lana; 4.11.2.1 (var.: envellonao; alternativas léxicas: aborregao / emborregao; a capacicos).
- Avena: "Clase de cereal"; 4.1.7.1.
- Aventar: "Aventar"; 2.2.3.1.2 / 3.3.3.3 / 4.1.7.4 (var.: abientar / alventar).
- Aviar: "Alistar, aprestar, componer, despachar,..."; 3.2.1.1.3 / 4.17 (var.: avío (dar ---)).
- Avío (dar ---): "Alistar, aprestar, componer, despachar,..."; 4.17 var.: aviar).
- A voleo (sembrar ---): "Modo de sembrar"; 4.1.5.
- Ayer mañana: "Ayer por la mañana"; 3.1.7.3.
- Ayunque: "Yunque"; 2.1.4.2.2 / 3.1.1.9 / 4.2.4 (var.: yunque).
- Azagador: "Senda que sirve para el paso del ganado, para transportar la cosecha u otros usos; 4.10.4.
- Azaite: "Aceite"; 2.1.4.6.2.
- Azaite nebro: "Aceite con que se marca a las ovejas"; 4.3.1.4.1 (var.: aceite (de) enebro / aceite nebro; alternativa léxica: miera).
- Azaitero: "Aceitero"; 2.1.4.6.2.
- Azanahoria: "Zanahoria"; 2.1.4.2.3.
- Azañador: "Quien suele meter cizaña, disensión o enemistad"; 2.3.2.2 (var.: acizañador).
- Azarolla: "Acerola"; 3.3.3.4 / 4.6.5 (var.: zarolla).
- Azarollo: "Acerolo"; 3.3.3.4 (var.: zarollo).